



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.222

Edição 1449

1º de julho de 2018

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P20・29

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de julho

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO KOKENRYO" ⇒ 1ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 171,869 habitantes
- Homens: 87,094 habitantes Mulheres: 84,775 habitantes
- Famílias: 63,865

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de maio... 61 casos
Feridos: 82 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Mês de maio... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de maio...550 chamadas



Renovação da carteirinha de saúde de orfandade (pai, mãe solteiros)

母子家庭等医療費受給者証の更新 P18

Realizaremos a recepção da renovação da carteirinha de saúde de orfandade (para famílias que estão inscritas no benefício de pai/mãe solteiros)

Enviaremos uma carta-aviso, para pessoas que enquadram neste sistema, solicitando que realizem os trâmites de renovação. Caso for portador desta carteirinha e não receber a carta-aviso até o final de julho, favor entrar em contato com o setor responsável.

Período de renovação:

●Atendimento normal:

Data: 24(ter) até 27(sex) e 30(seg) de julho, entre 9h e 17h
Local: No balcão do Setor de Seguros e Pensões

●Atendimento no final de semana:

Data: 28 de julho (sáb); entre 9h e 12h
Local: Sala A de multiuso da Prefeitura de Nishio (1º andar) ou na sub-prefeitura de Kira

●Atendimento noturno:

Data: 30 de julho (seg); entre 17h e 20h
Local: Sala A de multiuso da Prefeitura de Nishio (1º andar)

Documentos necessários:

① Formulário de renovação; ② Carteirinha do seguro de saúde; ③ INKAN

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (☎0563-65-2106)

Renovação da carteirinha de saúde para idosos e de assistência ao bem-estar social

後期高齢者福祉医療費受給者証の更新 P18

Realizaremos a recepção da renovação da carteirinha de saúde para idosos e de assistência ao bem-estar social, isto é, pessoas inscritas no seguro de saúde de portadores de deficiência, de pai/mãe solteiros, de pessoas que residem sozinhas que são isentas do imposto municipal, de pacientes certificados que estão debilitados, de pessoas com declínio progressivo da capacidade intelectual, entre outros. Enviaremos, no início de julho, a carta-aviso de renovação aos portadores da carteirinha de saúde (cor lilás), que está com indicação

de vencimento em 31 de julho de 2018. Solicitamos às pessoas que enquadrariam neste benefício de despesas médicas que não são portadores desta carteirinha de saúde, entrar em contato com o setor.

Período de renovação:

Entre os dias 10 (ter) e 19(qui) de julho, diretamente no Setor de Seguros e Pensões ou nas subprefeituras.

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (☎ 0563-65-2106)



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



Período de inscrição: **5(qui) até 12(qui) de julho** * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2018 (sábado)

| Nome do conjunto | Planta do apartamento | Valor do aluguel (¥) | Vagas disponíveis |
|-------------------------------------|---|----------------------|--|
| Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi) | 1º andar de 4 andares-2DK Banheiro com descarga Sem elevador/com banheira | ¥16,100 a ¥31,600 | 1 (famílias com membro portador de deficiência) |
| Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho) | 1º andar de 3 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira | ¥21,700 a ¥42,600 | 1 (comum) |
| Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho) | Térreo-2K Banheiro sem descarga Sem banheira | ¥3,700 a ¥7,300 | 1 (comum/solteiros) |
| Kaminoki Jyutaku (Kira-cho) | Térreo-2K Banheiro com descarga Sem banheira | ¥3,700 a ¥7,300 | 1 (comum/solteiros) |

Data do sorteio: 19 de julho(quinta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, inclusive as condições do apartamento para portadores de deficiências, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

外国人と一緒に盆踊り P16

Dança BON junto com os estrangeiros

Data: 5 de agosto (dom) – A partir de 12h até 13h.

Local: Sogo Fukushi Center - Fureai Hall (4º andar)

Evento: Dançar Bon (BON ODORI) junto com estrangeiros, com o traje típico japonês YUKATA.

Outros: Precisamos de pessoas que saibam vestir o traje típico YUKATA, para ajudar os estrangeiros a vestir.

Contatos: Solicitar entre 9 e 31 de julho (pessoalmente ou por telefone) ao escritório da Associação Internacional do Município (☎0563-65-2178/ Setor de Assistência e Cooperação da comunidade)

Instalação:

若年者就職相談 P22

Consultoria de emprego para jovens

Alvo: Pessoas com até 45 anos que estão com dificuldades em relação à busca de empregos (inclui estudantes) ou seus familiares.// Data e horário: 24 de julho (ter) / 13h até 16h

* Duração da consulta: 50 minutos por vez.// Despesas: Gratuito.// Local: Prefeitura de Nishio-Sala 31 de reuniões (3º andar)// Tipo da consulta: Assuntos em relação à busca de emprego. Não trata-se de apresentação de empregos.

Vagas: Máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) Inscrições e contatos: Realize pessoalmente ou por telefone até 17 de julho (ter), no Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

Realize o cancelamento do Seguro Nacional de Saúde quando inscrever-se em outro tipo de Seguro de Saúde

他の健康保険などに加入したら国保の脱退手続きを P20

Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN) e que inscreverem-se no Seguro Social de Saúde da empresa onde trabalha, entre outros, necessitam realizar os devidos trâmites de desligamento do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN). Ao inscrever-se em outro seguro de saúde apresente a nova carteirinha de saúde para a instituição médica.

O uso do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN) utilizado após o desligamento é ilegal. É ilegal utilizar a carteirinha do KOKUMIN KENKO HOKEN, porque a carteirinha do Seguro Social (SHAKAI HOKEN) não foi lhe entregue pela empresa que trabalha.

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (☎0563-65-2103)

電車で行こう！第36回蒲郡まつり納涼花火大会 P22

VAMOS DE TREM!



5 minutos a pé da estação MEITETSU GAMAGORI

36º Festival de Gamagori

Fogos de Artifício na noite de verão

Data e horário: 29/julho(dom) 19:30 até 21:00

Local: Nas redondezas do GAMAGORI SHIMIN KAIKAN (Gamagori-shi Sakae-machi)

Tema: O tema deste ano será "FLOR". Os fogos de artifício de 5.000 rojões que iluminará o céu noturno de Gamagori.

Contatos: Setor de Comércio e Turismo de Gamagori (☎0533-66-1120)



FESTIVAL DE VERÃO

西尾祇園祭 P2~P5

Nishio Guion Matsuri

Data: 13 de julho(sex) até 15 de julho (dom)

Dia 13 (sex)... 18:30 até 21:00

Dança das mãos / CHOZOROI

Dia 14 (sáb)... 16:30 até 21:00

GUION MATSURI (Desfile de Omikoshi), entre outros

Dia 15 (dom)... 16:00 até 21:00

ODOROCHA NISHIO!! DANÇA DA COMUNIDADE, entre outros

Plataforma do Parque Histórico

Local: Nas redondezas ao lado oeste da estação de Meitetsu Nishio

Contatos: Secretaria de Organização do Nishio Guion Matsuri (☎0563-65-2170 – Setor de Comércio e Turismo)

